

An Irish Blessing / Bénédiction Irlandaise / Irischer Segen

aus: Fünf Weisheiten für Chor (Five wise sayings for choir / Cinq sages pour chœur)
op. 29, Nr. 5

Tilman Heiland (*1957) 2004

Text: traditionell (französisch und deutsch von Tilman Heiland)

Andante cantabile

mp

Soprano
May the road rise up to meet you, may the winds be always at your

Alto
May the road rise up to meet you, may the winds be always at your

Tenore
May the road rise up to meet you, may the winds

Basso
May the road rise up to meet you, may the

4

mp

back, may the sun shine warm up on your face, and the rains fall soft up on your

mp

back, may the sun shine warm on your face, and the rains fall soft up on your

mp

back, may the sun shine on your face, and the rains fall soft up on your

mp

back, may the sun shine on your face, and the rains fall soft up on your

8

fields!

cresc.

And un - til we meet a - gain, un - til we meet a - gain, may

cresc.

we meet a - gain, un - til we meet a - gain, we meet a - gain, may

cresc.

ie, and un - til we meet a - gain, un - til we meet a - gain, we meet a - gain, may

f

cresc.

elds! And un - til we meet a - gain, un - til we meet a - gain, may

13

ff *dim.* *mf* *p* *mp*

God hold you in the palm of his hand, hold you in the palm of his hand! Que

God hold you in the palm of his hand, hold you in the palm of his hand! Que

God hold you in the palm of his hand, hold you in the palm of his hand! Que

God hold you in the palm of his hand, hold you in the palm of his e

17

tous les che - mins a - bou - tissent à toi, que tous les vents tou - on, que le so -

tous les che - mins a - bou - tissent à toi, que tous les ou - j pa - gnent, que le so -

tous les che - mins a - bou - tissent à toi, t'ac - com - pa - gnent, que le so -

tous les che - mins a - bou - tissent . tc . nts tou - jours t'ac - com - pa - gnent, que le so -

21

leil , et la pluie ar - rose douce - ment tes champs! Et a -

fa - ce, et la pluie ar - rose douce - ment tes champs! Et a -

leil ai - re ta fa - ce, et la pluie ar - rose douce - ment tes champs! Et a -

leil é - clai - re ta fa - ce, et la pluie ar - rose douce - ment tes champs! Et a -

25 *f* *cresc.*
 vant de nous re - voir, et a - vant de nous re - voir, que
 vant de nous re - voir, et a - vant de nous re - voir, de nous re - voir, que
 vant de nous re - voir, et a - vant de nous re - voir, de nous re - voir, que
 vant de nous re - voir, et a - vant de nous re - voir,

29 *ff* *dim.* *mf*
 Dieu te gar - de dans sa pau - me, te gar - sa. Mö - ge
 Dieu te gar - de dans sa pau - me, te - paume! Mö - ge
 Dieu te gar - de dans sa pau - e dans sa paume! Mö - ge
 Dieu te gar - de dans sa t .e, gar - de dans sa paume! Mö - ge

33 *mp*
 je - ren, mö - gen die Win - de im - mer mit dir sein, mö - ge die
 - dir füh - ren, mö - gen die Win - de im - mer mit dir sein, mö - ge die
 je - ver zu dir füh - ren, mö - gen die Win - de im - mer mit dir sein, mö - ge die
 je - der Weg zu dir füh - ren, mö - gen die Win - de im - mer mit dir sein, mö - ge die

37

Son - ne dein Ant-litz warm be - schei - nen, und der Re-gen dei - ne Fel-der sanft be - net - zen! Und be -
 Son - ne dein Ant-litz warm be - schei - nen, und der Re-gen dei - ne Fel-der sanft be - net - zen! Und be -
 Son - ne dein Ant-litz warm be - schei - nen, und der Re-gen dei - ne Fel-der sanft be - net - zen! Und be -
 Son - ne dein Ant-litz warm be - schei - nen, und der Re-gen dei - ne Fel-der sanft be - net - zen!

41

vor wir uns wie-der - se - hen, be - vor wir uns wie-der - sehn,
 vor wir uns wie-der - se - hen, be - vor wir uns wie - der - sehn, mö - ge
 vor wir uns wie-der - se - hen, be - vor wir uns wie - der - sehn, mö - ge
 vor wir uns wie-der - se - hen, be - vor wir uns wie - der - sehn, mö - ge

45

Gott dich in sei - nen Hän-den hal - - - ten!
 Gott dich in sei - nen Hän-den hal - - - ten!
 Hän-den hal - ten, dich in sei - nen Hän-den hal - - - ten!
 in sei - nen Hän-den hal - ten, dich in sei - nen Hän-den hal - - - ten!

Bei den Aufführungen mit mehreren Durchgängen in verschiedenen Sprachen ist die Reihenfolge der Sprachen freigestellt, die notierte Reihenfolge ist französisch – deutsch also nicht verbindlich. Übersetzungen in weitere Sprachen sind jederzeit möglich und erwünscht! Bei solchen Aufführungen wird empfohlen, in den Frauenstimmen erst beim letzten Durchgang die „obere“ Fassung (d. h. den viertletzten Takt der jeweiligen Strophe) im *ff* zu singen und zuvor nur die kleingedruckten Noten, für die die eingeklammerte Dynamik *f* gilt.